

מדינת ישראל - משרד הבריאות  
ועדת מכרזים מרכזית לשרותים וטובין

מספר בקשה 19/10178

נושא לדיון 34388

בישיבה שהתקיימה בתאריך 29/12/19

לגבי התקשרות פטור ממכרז ספק יחיד תרגום בחינות חבר המתרגמים 2020-2021

נושא: פטור ממכרז חבר המתרגמים

החלטת ועדה

בהסתמך על מכתבה של גב' אילנית בן חיים, מרכזת בחינות רישוי באגף לבריאות השן, מיום 8.12.19, מאשרת הוועדה התקשרות עם "חבר המתרגמים" לצורך תרגום בחינות רישוי ברפואת שיניים לשש שפות.

על סמך הפניה "חבר מתרגמים" היא היחידה שמבצעת את התרגום על ידי רופאי שיניים. מדובר בתרגום מקצועי לבחינות של רופאי שיניים, ולא לתרגום מילולי בלבד.

ביום 29.7.19 אישרה ועדת המכרזים התקשרות עם חבר מתרגמים עבור תרגום ב-4 שפות. לאחר האישור פנתה היחידה בבקשה לתיקון האישור והוספת 2 שפות נוספות.

לאור האמור לעיל, וועדת המכרזים מכטלת את החלטתה מיום 29.7.19 וממליצה לוועדת הפטור המשרדית לאשר התקשרות עם חבר המתרגמים עבור תרגום בחינות רישוי בשיניים ל-6 שפות.

החלטה זו בהתאם לתקנה 3(29) לתקנות חובת המכרזים.

הוועדה מציינת כי בוצע הליך פרסום בהתאם לסעיף 3א' ולא היו השגות בענין.

היקף ההתקשרות: 212,000 ₪ לא כולל מע"מ לשנתיים, תרגום בחינה ל-6 שפות

תקופת ההתקשרות: 1/1/20 - 31/12/21.

תקנה תקציבית: 24.02.05.25

(29)3 התקשרות עם ספק יחיד

תקנת חוק

חתומות:

אביגדור מזרחי  
אילן יפתח

שירה ארנון  
תמר שני

אלון שלזינגר  
אתי פיטוסי  
ורד גל

עו"ד רמי אבישר  
עו"ד אביטל וינר אומן

אבי בן זקן, יו"ר  
ליאור ברק, מ"מ יו"ר

gov



החשב הכללי - מנהל הרכש הממשלתי  
**מנוף**  
 מערכת ניהול פרסום - מכרזים ופטור ממכרז



משרד האוצר

תאריך עדכון אחרון: 16/12/2019

שלום זיוה כהן

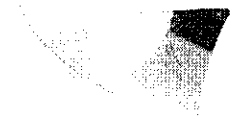
## פניה לפרסום כוונה להתקשרות, טרום החלטת ועדה

מספר פניה:	644072	סטטוס פניה:	טרום החלטת ועדה
מגיש הפניה:	זיוה כהן	תאריך פרסום:	16/12/2019
מספר הליך של המפרסם:		משרד הבריאות	
יחידה:		תרגום בחינות רישוי ברפואת שיניים	
תאור מהות הפניה:		שירותי עריכה ותרגום	
נושא:			
(בחר לפחות נושא אחד)			
שווי התקשרות (לרבות מיסים)	212,000.00	מטבע	שקל
תקופת התקשרות מ:	01/01/2020	תקופת התקשרות עד:	31/01/2020
בקשת הפטור מסתמכת על תקנה:	3(29) [התקשרות עם ספק יחיד]		
תקנה תקציבית למימון ההתקשרות:			
ספקים מרובים/ספק חוץ?			
מספר ספק עזרה:	512892126	שם ספק:	חבר המתרגמים בינלאומי
איש קשר לקבלת השגות מהציבור:			
שם:	זיוה כהן	דואר אלקטרוני:	a.choen@moh.health.gov.il
תאריך אחרון להגשת ההשגה:	02/01/2020	נא לחשב 14 ימי עבודה באופן ידני	

מסמכים:

מסמך חוות דעת מקצועית


 חתימת מורשה פרסום



חטיבת הרפואה  
האגף לבריאות השן  
Division of Dental Health

משרד  
הבריאות  
לחיים בריאים יותר

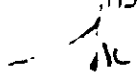
י' בכסלו, התש"פ  
תאריך: 08 דצמבר 2019  
סימוכין: 586100919

לכבוד  
גב' אורית אפרתי לב  
יו"ר ועדת המכרזים

שלום רב,

**הנדון: בקשה לתיקון הפטור ממכרז תרגום בחינות חבר המתרגמים לשנים 2020-2021**

בהמשך להחלטת הוועדה מיום 29/7/2019, נושא לדיון מס' 34388, נבקש לתקן את הפטור לפי הפירוט להלן:  
בשנת 2019, עלתה הדרישה לתרגום בחינת רישוי ברפואת שיניים לשפות נוספות ובעקבות כך, עלויות התרגום עלו. (הוזנה בקשה להרחבה במטמון בהתאם).  
כאמור, מדובר בתקציב שמגיע ממשרד הקליטה ותקציב מגיע באמצעות העברה בין מרכזי הקרנות.  
ממרכז קרנות 24100211 למרכז קרנות 24000701.  
אישור ההעברה בגין התרגומים נתקבל ע"י גב' לילית שטיגל ממרכז ההדרכה ועודכן מהיום לפי סכום ע"ס 106,000 כולל מע"מ לשנה.  
בהתאם לזאת בשנת 2020, נבקש לתרגם את הבחינה ל- 6 שפות X 2 בחינות בשנה שה"כ 12 תרגומים.  
**תקופת התקשרות: 01.01.2020 – 31.12.2021**  
**תקנה תקציבית: 24.02.05.25 (מ. הקליטה).**  
**היקף התקשרות: 212,000 ₪ כולל מע"מ. (לשנתיים).**

בברכה,  
  
אילנית בן חיים  
מרכזת בחינות רישוי

העתקים: ד"ר חגית דומב-הרמן, מנהלת המח' למקצועות דנטליים

מדינת ישראל - משרד הבריאות  
ועדת מכרזים מרכזית לשרותים וטובין

מספר בקשה 19 / 10178

נושא לדיון 34388

בישיבה שהתקיימה בתאריך 29/7/19

לגבי התקשרות פטור ממכרז ספק יחיד תרגום בחינות חבר המתרגמים לשנים 2020-2021

נושא: פטור ממכרז חבר המתרגמים

החלטת ועדה

בהסתמך על מכתבה של גב' אילנית בן חיים, מרכזת בחינות רישוי באגף לבריאות השן, מיום 19.6.19, מאשרת הוועדה התקשרות עם "חבר המתרגמים" לצורך תרגום בחינות רישוי בשיניים לארבע שפות.

על סמך הפניה, החברה היחידה שמבצעת את התרגום על ידי רופאי שיניים. מדובר בתרגום מקצועי לבחינות של רופאי שיניים, ולא לתרגום מילולי בלבד.

החלטה זו בהתאם לתקנה 3(29) לתקנות חובת המכרזים.

הועדה מציינת כי בוצע הליך פרסום בהתאם לסעיף 3א' ולא היו השגות בענין.






היקף ההתקשרות: 152,000 ש"ח לא כולל מע"מ לשנתיים, תרגום כל בחינה ל4 שפות – 30,000.

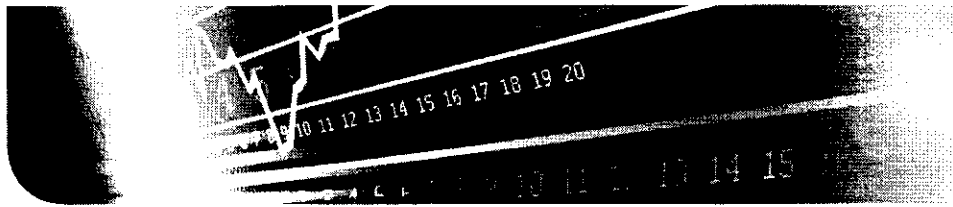
תקופת ההתקשרות: 1/1/20 - 31/12/21.

תקנה תקציבית: 24.02.05.25

תקנת חוק (29)3 התקשרות עם ספק יחיד

חתימות:

 אביגדור מזרחי אילן יפתח	 שירה ארנון תמר שני	 אלון שלבנדר אתי מיטוסי ר' נח ורד גל	 עידן בן אבישור עויד אבישור ינון אומן	 אבי גידון מזרחי ליאור ברק, מ"מ יחיד
--	---	---	---	--



**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות	מספר הוראה: 7.8.2
פרק משני: פטור ממכרז	מספר טופס: ט. 7.8.2.1

משרד:	הבריאות
יחידה מזמינה:	האגף לבריאות השן
תאריך:	09/12/2019

אל: ועדת המכרזים

**הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ ספק חוץ**

הבקשה מסתמכת על תקנה **X** (29)3 /  (31)3 (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"ם מס' 7.8.1 ו-7.8.2.

<b>תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/השירות/העבודה)</b>
תרגום בחינות רישוי ברפואת שיניים ל- 6 שפות ב-2 מועדים בשנה

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר?  כן  לא  
 סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

טובין  שירותים  ביצוע עבודה

שם הספק:	חבר המתרגמים
מספר הספק (פ.ח.צ.ע.מ/מספר עמותה)	512892126
ספק זה הנו:	<input checked="" type="checkbox"/> ספק יחיד <input type="checkbox"/> ספק חוץ
אומדן / שווי ההתקשרות:	106,000 לשנה
תקופת ההתקשרות:	01.01.2020 - 31.12.2021 (שנתיים)



**שם הטופס: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

מספר הוראה: 7.8.2

פרק ראשי: התקשרויות ורכישות

מספר טופס: ט. 7.8.2.1

פרק משני: פטור ממכרז

בכבוד רב,

חלואה (הנה)		
חתימה	תפקיד בעל הסמכות המקצועית	שם בעל הסמכות המקצועית